

## LA CREACION DEL CENTRO DE DOCUMENTACION Y ARCHIVO DE ANTENA 3 DE TELEVISION

### 1. Breve historia

El 26 de diciembre de 1989 comenzaba desde el centro de producción de Madrid la emisión en pruebas de la primera de las tres televisiones privadas que iban a ver la luz en España entre esa fecha y los primeros meses de 1990: ANTENA 3 DE TV. Con la incorporación de las privadas, el panorama televisivo nacional quedaba integrado por los dos canales de ámbito nacional y sus centros regionales, las emisoras autonómicas y los canales privados.

La empresa está constituida con capital privado perteneciente al Grupo Godó, diferentes medios de comunicación, sociedades españolas de otros sectores y sociedades extranjeras. Internamente, se estructura en siete grandes Gerencias, subdivididas a su vez en Areas. Los siete ámbitos representados en las Gerencias son: los programas informativos y no informativos de producción propia, la programación de producción ajena, la gestión comercial y económico-financiera, las relaciones externas y la producción propiamente dicha, que depende de la Gerencia de Planta. Las instalaciones se hallan ubicadas en San Sebastián de los Reyes, km. 19 al norte de Madrid.

Entre los programas de producción propia se cuentan los informativos, concursos, magazines y programas de diverso contenido, que, junto al cine y las series de ficción, constituyen el total de la programación.

### 2. El Area de Documentación y Archivo

El Centro de Documentación y la Videoteca de Antena 3 TV se agrupan en el AREA DE DOCUMENTACION Y ARCHIVO, incluida dentro de la Gerencia de Planta junto a otras áreas como la de Emisiones, la de Operaciones o la de Artes Visuales. Esto significa que, inicialmente, la Documentación es contemplada como uno más entre los apoyos estructurales y centralizados para la elaboración y realización de programas.

Existe, sin embargo, otro punto de actividad documental junto a la redacción de los programas informativos, desempeñado por periodistas que de forma rotativa realizan labores de documentación, redacción y edición. El modelo se basa en la ventaja de la recuperación de imágenes por las mismas personas que las indizaron, pero presenta riesgos en la alimentación de las bases dado que el análisis documental no está en manos de documentalistas profesionales con la documentación como actividad prioritaria.

El AREA DE DOCUMENTACION Y ARCHIVO se concibió como un departamento encargado del control y gestión de la información tanto externa como interna de interés para la realización de programas, cualquiera que fuera el soporte en que se encontrara y de que fuera audiovisual o escrita.

Su estructura tiene actualmente la forma de una estrella de cinco puntas,

Figura 1

## Centro de Documentación y Archivo



ocupadas respectivamente por la Videoteca, la Fonoteca, el Archivo de Imagen Fija, la Biblioteca y la información escrita, y la Documentación Audiovisual. El punto central y el conjunto lo constituyen el Centro de Documentación como tal, con el objetivo básico de concentrar al máximo toda la información asegurando ampliamente su difusión dentro de la empresa.

La actividad documental está automatizada prácticamente en su totalidad. Se trabaja con el sistema de gestión documental BRS sobre un equipo Targon 35/50 de NIXDORF. La empresa cuenta con un departamento de informática encargado del desarrollo de un modelo integrado de ofimática y de la gestión de las diferentes bases de datos. Asimismo se incorporó desde el principio al Centro de Documentación a un documentalista especializado en automatización con objeto de desarrollar al máximo las posibilidades del sistema y garantizar una atención informática permanente.

Dada la flexibilidad del sistema, se han creado distintas bases de datos en función del tipo de información que referencian y del soporte en que ésta se encuentra, como se verá más adelante. Todas ellas pueden consultarse individualmente o ser concatenadas entre sí para proporcionar ámbitos de búsqueda más amplios si se necesita. BRS permite la búsqueda con limitación opcional de campos y también a texto libre, pese a lo cual en el Centro se está elaborando un tesoro en coordinación con los documentalistas de programas informativos.

Con objeto de conseguir la máxima uniformidad en el análisis documental se ha elaborado un manual para cada base de datos, se ha establecido un procedimiento para supervisar los análisis por un documentalista cualificado antes de la

entrada definitiva en las bases y se ha implementado un modo de validación de los términos utilizados en la indización respecto a los ya aceptados e incluidos progresivamente en el tesoro.

### **3. La documentación audiovisual**

La documentación audiovisual ocupa lógicamente la actividad prioritaria del Centro. Cada documentalista se encarga del análisis documental de uno o más programas entre los seleccionados como de interés para la recuperación posterior de imágenes. Del resto, se analiza como archivo histórico el número uno y todos los que supongan cambios respecto a éste en cuanto a decorados, estructura o equipo técnico de relevancia.

Con el formato del análisis documental se alimenta una prebase correspondiente a programas informativos, AUIN, y otra, correspondiente al resto de programas, AUDO. Una vez validado el análisis y los conceptos de indización, la información pasa a la base definitiva AUVI de documentación audiovisual.

Mientras se produce la validación, la búsqueda sobre el total de los documentos analizados se garantiza mediante la concatenación de las bases mencionadas en una cuarta llamada IMAG.

Los formatos de las bases de datos incluyen datos técnicos y de identificación, descripción de planos, descriptores y resumen, entre otros. El tipo de programa marca el nivel de exhaustividad del análisis según criterios de recuperación prioritaria de la imagen frente al texto.

A partir de conversaciones con los responsables de programas, se ha elaborado una política de selección y archivo que conjugue criterios de recuperación parcial de imágenes, archivo histórico de programas, economía de espacio y calidad del contenido de las cintas.

### **4. La documentación escrita**

Las necesidades de información escrita se han estimado en función de criterios de actualidad y profundidad de las búsquedas. La prensa diaria y las revistas semanales de actualidad son tratadas documentalmente por una empresa de servicios que vierte diariamente el contenido de los análisis en la base de datos PREN y proporciona los originales referenciados mediante fotocopias. El Almacenamiento de estos originales en microfilm o disco óptico se halla en estudio para agilizar al máximo su acceso.

Por otra parte, está previsto cubrir las peticiones que supongan búsquedas retrospectivas de mayor complejidad con la consulta a bases de datos en CD-ROM, accesos en línea y relaciones con centros de documentación especializados.

El Centro cuenta además con una biblioteca gestionada por la base de datos BLIB, donde se incluyen los libros y revistas del fondo así como la información temática tratada en el Centro y que no cubre la empresa de servicios mencionada, encargada de la prensa diaria.

Se está valorando también la rentabilidad de alimentar BLIB desde el Centro de Documentación con información especializada de vídeo y audio para establecer un servicio de SDI dirigido al personal técnico.

## 5. La Fonoteca y el Archivo de imagen fija

Por último, los registros sonoros y la imagen fija completan el ámbito documental de interés del Centro. Como en biblioteca, cada uno de estos apartados cuenta con una base de datos propia y un encargado con experiencia profesional previa.

La Fonoteca recoge la producción musical y sonora propia y, en mayor medida actualmente, una colección de música y efectos en soporte CD prioritariamente, que se encuentra en fase progresiva de adquisición. Otros soportes son los habituales de 1/4" y DAT. El material se halla referenciado en la base de datos FONO y constituye una fuente básica para la producción de programas. La persona encargada de este servicio posee conocimientos musicales y trabaja en relación con los asesores musicales de la casa y el área de posproducción. La Fonoteca está dotada con equipos de audición profesionales y domésticos.

Por otra parte, el Centro de Documentación trata de constituirse en archivo gráfico de las actividades de Antena 3 TV. Por el momento, el archivo de imagen fija está formado por la producción propia que generan los programas y el Departamento de prensa, que constituyen los principales usuarios.

La prebase PREF y base definitiva FOTO se concatenan en DIAP con similares criterios a los aplicados para la documentación audiovisual. Los soportes más habituales son las diapositivas y el papel, conservados en similares condiciones que las cintas de vídeo.

En definitiva, el objetivo final de este entramado de documentalistas, bases de datos y recursos documentales consiste en ofrecer un servicio de documentación integral en soporte audiovisual, sonoro, de imagen o escrito, según necesidades, sobre la base de una información alojada en el Centro de Documentación o accesible en el exterior.

Siguiendo este objetivo, dos personas atienden diariamente un servicio urgente de peticiones que quedan registradas en la base de datos COPI. La base permite cálculos estadísticos sobre el rendimiento del servicio y sirve de testigo del implantamiento progresivo del Centro de Documentación en el conjunto de la empresa.

## 6. La Videoteca

La Videoteca de Antena 3 de TV se encarga de la custodia y archivo de las cintas vírgenes y grabadas de vídeo y audio de producción propia y ajena, así como de la gestión y control de su circulación, tanto en el interior como en el exterior. Trabajan en este departamento un total de once personas, con un documentalista responsable.

Después de casi un año de trabajo desde el primer día de emisión, la Videoteca cuenta con cerca de 40.000 cintas de vídeo grabadas, de las cuales, aproximadamente 25.000 están en formato de 1/2" BETACAM SP, 10.000 en 1" y el resto en U-MATIC, VHS y SVHS.

Todas las cintas reciben una codificación correlativa según formato a su entrada en Videoteca, y se alojan en muebles compactos en condiciones de

temperatura y humedad relativa constantes verificadas diariamente. Una instalación de gas halón protege el local contra incendios.

El material de videoteca se halla referenciado en la base de datos VIDE, gestionada por BRS. Los registros son sencillos e identifican someramente a través de su título el contenido de las cintas, así como su formato y tipo de grabación, su procedencia en cuanto a producción y la ubicación. Sin embargo, pese a tener una estructura documental VIDE fue creada como herramienta provisional a la espera de un modelo convencional de préstamo automatizado sobre una base de datos relacional.

Hoy, el hecho de que la Videoteca gestione el flujo tanto de cintas vírgenes como grabadas, convierte al departamento en el punto central del eje funcional existente entre los centros de producción ajena, la sala de VTR'S y el área de continuidad y emisiones, con un movimiento diario superior al millar de cintas sobre un total de 40.000 registros. Se espera que el programa de préstamo y la recodificación de los fondos mediante códigos de barras faciliten esta gestión.

## 7. Conclusiones

La multiplicación del número de los archivos audiovisuales en España durante los últimos años, con la aparición de las televisiones autonómicas y privadas, conduce a algunas conclusiones.

En primer lugar, supone un considerable incremento en el patrimonio audiovisual con repercusiones económicas y de calidad en la producción audiovisual nacional y en la proyección exterior de nuestra cultura.

En segundo lugar, puede suponer un reforzamiento profesional de los documentalistas y del papel, no siempre reconocido, de los archivos audiovisuales en el seno de las instituciones a las que pertenecen. Para ello, será necesario una puesta en común de esfuerzos concretados en temas ya conocidos en otros ámbitos documentales profesionales: cooperación en los campos terminológico e informático cuando sea posible, de homologación de tarifas y procedimientos en la venta de imágenes, recursos comunes para la formación continua e intercambio de experiencias y actividades en general.

Proponemos la creación en España de un órgano que agrupe los intereses de los archivos y servicios de documentación audiovisuales o, si se quiere, que cubra el ámbito más amplio de los medios de comunicación. Esperamos que el marco de la octava Asamblea General de la *FIAT*, con su cobertura profesional internacional, resulte propiciatorio.

Eugenio López de Quintana

Centro de Documentación. Antena 3. Televisión.

## SISTEMA LIBERTAS DE GESTION DE BIBLIOTECAS

La comunidad de bibliotecarios españoles cuenta con un nuevo proveedor de sistemas automatizados de gestión de bibliotecas. Se trata de SLS (Information Systems) Ltd., cuyo sistema LIBERTAS está a punto de ser instalado en varias bibliotecas de universidades españolas.

LIBERTAS es el sistema de gestión de bibliotecas más utilizado en las universidades de Gran Bretaña y entre sus usuarios se encuentra la red bibliotecaria de la Universidad de Londres. SLS tiene también una filial en Suecia para atender el creciente número de usuarios en Escandinavia e Islandia.

A consecuencia del interés suscitado en España, el Consejo de Administración de SLS ha decidido utilizar este país como proveedor europeo de estos sistemas bibliotecarios. Con este objetivo, SLS ha nombrado recientemente un Director responsable para España y el sur de Europa y esto ha permitido que LIBERTAS esté disponible en español y cuente con apoyo de técnicos españoles.

SLS (Information Systems) Ltd. ha sido uno de los precursores de la automatización de bibliotecas en el Reino Unido. Sus investigaciones sobre sistemas cooperativos de circulación se remontan a 1969. Desde entonces, SLS ha desarrollado e implementado con éxito cuatro sistemas distintos para bibliotecas: el sistema de circulación compartida SWALCAP, dos versiones del sistema de catalogación compartida y, más recientemente, el sistema LIBERTAS, que fue desarrollado en dos años, a partir de 1984, y lanzado en el verano de 1986. Cuenta con más de 40 usuarios institucionales en Inglaterra, Suecia e Islandia, entre los que destaca la Biblioteca Nacional de este último país.

LIBERTAS ha sido diseñado como un sistema totalmente integrado, con módulos de catalogación y acceso público (OPAC), circulación, adquisiciones, publicaciones periódicas, préstamos interbibliotecarios y un módulo que facilita el acceso en línea entre distintos sistemas. Todos los módulos están vinculados a una base de datos centralizada. Una entrada individual para cada título proporciona detalles para la entrada de orden, la del catálogo y la de circulación.

Las utilidades de consulta del sistema LIBERTAS se consideran de las más avanzadas entre las existentes hoy en día. En particular, la variedad de estrategias de búsqueda mediante teclado significa que el contenido de materia de las entradas se puede explotar al máximo, sin necesidad de construir complejas expresiones booleanas, aunque también se dispone de utilidades de búsqueda booleana para los usuarios más experimentados.

LIBERTAS es un sistema muy versátil, lo que proporciona a cualquier biblioteca flexibilidad para adaptarlo a sus necesidades particulares, a la vez que cuenta con los beneficios de apoyo y desarrollo que lleva consigo cualquier sistema estándar. Esta flexibilidad incluye la posibilidad de corregir o traducir la información en pantalla, a fin de proporcionar a los usuarios la alternativa de establecer un diálogo con el sistema en una gran variedad de idiomas (por ejemplo, química, chemistry, chemie).

Un aspecto crítico de la automatización de bibliotecas, que rara vez es atribuido al sistema mismo, es el problema de la conversión retrospectiva de los registros contenidos en el sistema manual. El éxito y la aceptación de un sistema depende, en parte, de la velocidad con la que se lleve a cabo esta parte del proceso de automatización. SLS ofrece un número más elevado de fuentes de registros que cualquier otro sistema.

El sistema LIBERTAS dispone de una opción de acceso a la base de datos OCLC. Esta base de datos contiene más de 20 millones de registros que abarcan ocho tipos de materiales (monografías, publicaciones periódicas, etc.) en unos 369 idiomas.

LIBERTAS mantiene todos los pormenores necesarios para acceder al sistema OCLC en parámetros. Estos incluyen métodos de acceso e identificación. Cuando se selecciona la opción de acceso a OCLC, la conexión queda establecida en segundos. Si la biblioteca tiene diferentes identificaciones de acceso, aparece una pantalla de selección.

Una vez que la conexión ha sido establecida, el sistema ofrece la posibilidad de buscar las bases de datos OCLC para exportar cualquier registro. Se han definido una serie de teclas de función especiales para facilitar el movimiento entre menús horizontales y verticales, además de las teclas de control del cursor.

Una vez que se ha seleccionado un registro para su transferencia, el sistema LIBERTAS informa sobre el progreso de la exportación y la posterior conversión al formato Marc LIBERTAS. El sistema muestra el número de control, bajo el cual ha sido indizado el registro (ISBN o ISSN, si están disponibles). El usuario tiene la posibilidad de volver a la pantalla del registro en OCLC y continuar. El registro queda inmediatamente disponible en LIBERTAS y puede ser extraído de inmediato mediante el número de control, tanto en formato ISBD como en formato Marc completo.

Debido a que los registros se transfieren en forma individual y se convierten e indizan de inmediato, se minimiza el efecto de cualquier error de transmisión y no hay posibilidad de perder un período de trabajo completo, como ocurriría en un proceso de transferencia por lotes. Además no se depende de «software» externo, lo que disminuye la necesidad de apoyo y mantenimiento.

Ofrece también la posibilidad de restringir el acceso al sistema, utilizando los parámetros estándar de LIBERTAS, que permiten controlar los menús y mandatos que se ponen a disposición sólo de determinados terminales o usuarios.

El sistema ofrece también acceso a la base de datos bibliográfica MARC, con más de cuatro millones de entradas, a través de la red IRIS, con salida a EARN, conectada con la red JANET del Reino Unido. Además, la base de datos de la Universidad de Londres ha quedado incorporada a la base de datos SWALCAP, facilitando así su uso por la comunidad bibliotecaria.

El módulo de Acceso Inter-LIBERTAS permite el acceso a otras bases de datos que utilicen el sistema LIBERTAS y la transferencia de registros de las mismas. Una importante ventaja de este módulo es la habilidad para buscar por materias a fin de identificar registros, para transferir al sistema local, como base para nuevos pedidos y entradas de catálogo. Esto es de especial utilidad para las bibliotecas que seleccionan materiales didácticos para nuevos campos de estudio.

Este módulo permite la cooperación simple e inmediata entre bibliotecas españolas (y europeas) que es tan discutida en la actualidad.

El acceso a la base de datos de SLS y a otros sistemas de LIBERTAS se logra mediante opciones de menú estándar, tal como se describió en relación con la interfaz OCLC.

Finalmente, SLS tendrá pronto programas de conversión que permitan la entrada de registros en los formatos de Ibermarc y Dobis Libis Marc.

SLS es el único proveedor que puede ofrecer tantas opciones para la construc-

ción de bases de datos y, por tanto, asegurar el rendimiento máximo de un sistema automatizado.

SLS tiene su sede en Bristol y cuenta en la actualidad con más de 50 personas, la mayoría de las cuales están directamente involucradas en el desarrollo y apoyo de LIBERTAS. Casi el 50 % de este personal son bibliotecarios profesionales con un adecuado nivel de experiencia práctica en bibliotecas y amplios conocimientos de informática. El equipo de desarrollo de SLS es asesorado por el grupo de trabajo en Sistemas, que está compuesto de bibliotecarios en servicio, para asegurar que LIBERTAS responda a las necesidades reales de las bibliotecas actuales. Su evaluación continuada y la política de desarrollo permanente que propicia la dirección de SLS aseguran que también responderá a las necesidades futuras de las bibliotecas. SLS se dedica exclusivamente al desarrollo y apoyo de sistemas de uso en bibliotecas.

Puede ponerse en contacto con SLS en la siguiente dirección:  
Matt Kirkpatrick  
C/ Valencia, 349 - 4, 1  
08009 Barcelona

## **COSTOS DE LAS TELECOMUNICACIONES PARA ACCESO EN LINEA EN LOS DISTINTOS PAISES EUROPEOS**

Según datos de EUROLOG publicados por Harry Collier en *Newsidic*, n.º 104, págs. 14-16, 1990, y proporcionados por miembros de EUROLOG en cada país, se demuestra la gran diferencia de costes de telecomunicación que existe entre los distintos países europeos.

Se ha considerado una búsqueda en línea "típica": 8 minutos de conexión; 10.000 caracteres recibidos o transmitidos; 40 caracteres por segmento; velocidad de 1200 bps para líneas X28, y 2400 bps para líneas X25.

Vemos en las tablas 1, 2 y 3 las diferentes tarifas de telecomunicación en cada uno de los países. Como se puede comprobar, los países de más alto nivel, como Suecia y Alemania, no son precisamente los que poseen las tarifas más altas. Compárense con países de más bajo nivel, como Portugal, Grecia o España. Fijándonos en la Tabla 3, ¿por qué en España hay que pagar 314 ECUs para 100 búsquedas en EEUU, mientras que en Alemania solamente hay que pagar 167 ECUs, y en Portugal 144 ECUs, siendo las distancias a EEUU muy parecidas?

Observando la Tabla 1, se destaca Alemania, con tarifas de 80 ECUs para conexiones con Europa, mientras en España la tarifa es de 150 ECUs. La conexión con EEUU cuesta en Alemania 167 ECUs, mientras que en España 300 y en Grecia 412 ECUs.

Según Harry Collier no hay ninguna razón que justifique estas grandes diferencias de tarifas, sólo la pura arbitrariedad, puesto que no están sometidas a presiones de mercado, ya que los servicios de telecomunicación suelen ser monopolios nacionales. Por otra parte tampoco la distancia parece tener relación, ya que, por ejemplo, Italia no está mucho más lejos de EEUU que Alemania.

Afortunadamente, según el autor del artículo, toda la estructura de tarifas está bajo revisión en la European Commission's Competition Directorate.



**Tabla 1**  
**Tarifas de telecomunicación para conexión X25, en ECUs**

País	Nacional	Europa	EE UU	Japón
Austria	0.328	1.096	3.193	4.779
Bélgica	0.189	0.904	2.443	3.228
Dinamarca	0.127	0.998	2.187	3.491
Finlandia	0.190	1.251	2.630	5.236
Francia	1.086	1.160	2.454	3.081
Alemania	0.695	0.800	1.673	2.594
Grecia	0.388	1.378	4.214	4.214
Irlanda	0.149	0.260	1.354	1.562
Italia	0.330	1.442	3.316	3.975
Luxemburgo	0.200	0.762	1.937	3.080
Holanda	0.372	0.981	2.542	2.763
Noruega	0.255	1.197	2.497	3.148
Portugal	0.214	0.996	1.449	2.393
España	0.805	1.501	3.003	3.003
Suecia	0.209	1.179	2.251	3.818
Suiza	0.282	1.067	2.193	3.376
Gran Bretaña	0.190	1.067	2.667	3.125

**Tabla 2**  
**Tarifas de telecomunicación para conexiones X28 por red conmutada, en ECUs**

País	Nacional	Europa	EE UU	Japón
Austria	0.328	1.096	3.193	4.779
Bélgica	0.694	1.204	2.653	3.438
Dinamarca	0.524	1.395	2.584	3.888
Finlandia	0.397	1.415	1.705	3.295
Francia	0.618	1.545	2.866	3.562
Alemania	0.851	1.212	2.085	3.006
Grecia	0.502	1.378	4.214	4.214
Irlanda	0.305	0.364	1.510	1.718
Italia	0.330	1.442	3.316	3.975
Luxemburgo	0.200	0.762	1.937	3.080
Holanda	0.571	1.402	2.962	3.181
Noruega	0.505	1.450	2.694	3.398
Portugal	0.214	0.996	1.449	2.393
España	0.935	1.640	3.142	3.142
Suecia	0.418	1.545	2.617	5.829
Suiza	0.513	1.067	2.193	3.376
Gran Bretaña	0.397	1.067	2.667	3.125

Tabla 3

Tarifas de telecomunicación para conexiones X28 por red dedicada (línea punto a punto), en ECU

País	Nacional	Europa	EE UU	Japón
Austria	0.328	1.096	3.193	4.779
Bélgica	0.649	1.204	2.653	3.438
Dinamarca	0.127	0.998	2.187	3.491
Finlandia	0.190	1.251	2.630	5.236
Francia	0.581	1.888	3.004	3.905
Alemania	0.695	0.800	1.673	2.594
Grecia	0.388	1.378	4.214	4.214
Irlanda	0.305	0.364	1.510	1.718
Italia	0.330	1.442	3.316	3.975
Luxemburgo	0.200	0.762	1.937	3.080
Holanda	0.571	1.402	2.962	3.184
Noruega	0.255	1.197	2.479	3.148
Portugal	0.214	0.996	1.449	2.393
España	0.864	1.640	3.142	3.142
Suecia	0.418	1.545	2.617	5.829
Suiza	0.282	1.067	2.193	3.376
Gran Bretaña	0.190	1.067	2.667	3.125

## INDICADORES CIENTIFICOS PARA PAISES EN VIAS DE DESARROLLO

La Segunda Conferencia Internacional sobre Indicadores Científicos para países en vías de desarrollo tuvo lugar los días 15 a 19 de octubre de 1990 en la sede de la UNESCO en París, patrocinada por STD-ORSTROM, en colaboración con el CNRS.

Esta conferencia fue la continuación de la primera organizada en 1985 por el profesor Michael J. Moravcsik, que tuvo lugar en Filadelfia y donde se puso de manifiesto que los indicadores científicos, principalmente bibliométricos, normalmente usados para evaluar la ciencia, no son apropiados cuando se aplican a los países del Tercer Mundo, principalmente porque la ciencia producida en esos países no se incluye, en su mayoría, en las bases de datos internacionales, y no alcanza la difusión necesaria.

Los temas más importantes tratados en la conferencia de París fueron:

- Provisión de información adecuada para la elaboración de indicadores científicos.
- Indicadores científicos para valorar la ciencia en los países en vías de desarrollo.
- Alcance de los indicadores científicos para países en vías de desarrollo.
- Utilización de los indicadores científicos.

Al congreso asistieron 72 delegados de 29 países, la mayoría del Tercer Mundo. Se presentaron 49 comunicaciones, donde se pusieron en evidencia los defectos y omisiones que se cometen al aplicar los indicadores convencionales para la evaluación de los países periféricos, y los problemas que surgen para adecuar dichos indicadores a las características específicas de estos países.

Se organizaron cuatro mesas redondas donde se trataron y discutieron los siguientes temas: Visibilidad de la ciencia en los países en vías de desarrollo, utilización de indicadores; alcance de los indicadores, y provisión de información adecuada.

Se decidió crear una red entre los científicos dedicados a las tareas de evaluación de la ciencia de países periféricos, con el objeto de intercambiar información y experiencias.

Rosa Sancho

Instituto de Información y Documentación en Ciencia y Tecnología (ICYT).  
Madrid. CSIC.

## **INFORME SOBRE EL 14 INTERNATIONAL ONLINE INFORMATION MEETING (IOLIM)**

Londres, 10-12 diciembre 1990

Sigue el ascenso imparable del sector de las bases de datos a las que se tiene acceso en línea o como si lo fuera (¿la búsqueda en un CD-ROM es en línea?). Learned Information, la empresa organizadora, así lo entiende, y lo que antes era sólo acceso en línea remoto, ahora comparte una porción importante del foco de interés con el CD-ROM, que nació como una especie de sistema en línea local, pero que, con el ya posible acceso remoto y la consulta simultánea de varios usuarios al mismo disco, cada vez hace más difícil la delimitación de la frontera entre uno y otro sistemas.

El IOLIM ha dado la imagen de una industria importante, con un número de «stands» (165) que ha empezado a ser inalcanzable para los tres días de que han dispuesto sus 8.000 visitantes (cifra récord una vez más), sobre todo si pretendían escuchar ponencias o presentaciones de productos que tienen lugar simultáneamente.

### **Principales novedades.**

#### **Información por fax**

La novedad más comentada ha sido un servicio de información por fax llamado «Faxess», de Mercury Communications. Esta empresa, establecida en el Reino Unido desde hace unos diez años, está compitiendo con la estatal British Telecom a partir de la liberalización de las telecomunicaciones, con toda la gama de servicios, que van desde cabinas telefónicas públicas hasta radiotelefonía, teleconferencias, transmisión de datos, etc.

En el IOLIM, Faxess tuvo una sesión especial en la que un representante de la empresa hizo patente la importancia que tiene el tiempo de acceso y la diferencia psicológica de tener una información «ahora» o «mañana». Dijo que el fax, con la gran cantidad de aparatos instalados, que BIS/Macintosh estima en 30 millones, «es el Caballo de Troya de la información».

El fax es un terminal de uso fácil que puede tener acceso a páginas de información almacenada en un ordenador. La organización productora de la información puede actualizar continuamente estas páginas, incluyendo textos y gráficos con una resolución de 200 puntos/pulgada.

Así como muchas personas tienen aún aprensión a usar terminales de ordenador, todo el mundo entiende fácilmente el uso del fax. Además, los fax pueden enviarse automáticamente al cliente, en cuanto se produce la actualización de una página.

Por la feria había varias máquinas fax para hacer demostraciones. Los usuarios siguen menús de 2 ó 3 opciones hasta llegar a la información deseada. También pueden solicitarse páginas conocidas de antemano por su número, usando el «hash» (#) y el asterisco (\*).

### **Realidad virtual**

Es un tema alejado de los típicos que se tratan en el IOLIM, pero lo cierto es que ha aparecido en tres o cuatro ocasiones, aunque está aún muy en sus inicios.

Realidad virtual es una tecnología que, mediante la digitalización de imágenes tomadas por una o varias cámaras, su animación por ordenador y el uso de vestimenta con dispositivos sensores especiales, permite crear situaciones ficticias que dan sensación de realidad.

Una de las primeras demostraciones la realizó la empresa VPL con su Data-Glove (guante de datos). Con imágenes holográficas almacenadas en CD-Rom se crean objetos tridimensionales que el usuario del guante cree ver y tocar. Se ha aplicado a la simulación de situaciones militares.

Otra empresa dedicada a realidad virtual es la canadiense Vivid Effects, creada en Toronto en 1986. De momento, se ha dedicado a crear efectos de situación del usuario en diversos lugares, en los cuales éste se ve a sí mismo realizando acciones ficticias (pintando, haciendo explotar una bomba, etc.). También trabajan con la interacción de personas y dibujos animados.

Vivid Effects está estudiando la realización de teleconferencias con realidad virtual, de manera que cada participante vea en relieve a los demás. Hará falta fibra óptica para enlazar cada participante.

Un equipo de hockey de Canadá utiliza un sistema de realidad virtual para entrenar a los jugadores, a los cuales les parece ver llegar pelotas en todas las direcciones.

### **Redes neurales**

Después de las decepciones por los escasos resultados alcanzados hasta ahora con la inteligencia artificial y los sistemas expertos basados en reglas lógicas y

programación informática, ahora se están imponiendo las redes neurales. Learned Information publica una revista con el mismo título *Neural Networks*, que tiene un nivel mucho más asequible para el profano que *Expert Systems*, por ejemplo, de la misma editorial.

Dichas redes son dispositivos constituidos por mallas de transistores interconectadas entre sí, imitando las neuronas del cerebro. Se empezaron a realizar en Estados Unidos hace diez años, pero, últimamente, en Europa, y especialmente en el Reino Unido, se han conseguido grandes avances.

En la actualidad se tienen modelos de un millón de neuronas, equivalentes al cerebro de la mosca.

Las redes neurales tienen ya muchas aplicaciones prácticas para discernir o identificar entes en un ambiente de muchas variables difusas: identificación de objetos sumergidos a través de sonar, detección de explosivos plásticos en maletas, reconocimiento óptico de caracteres (OCR), resolución de modelos matemáticos complicados, como componentes de sistemas expertos, etc.

Su característica más importante es que pueden «aprender», acumulando la experiencia que adquieren con el uso.

### **Hyperline de ESA/IRS**

ESA/IRS está en situación de plena recuperación después de los años de congelación a que la han sometido alemanes y franceses a través del DAG de la Agencia Espacial Europea. Además de cargar nuevas bases de datos, ESA-IRS va a invertir importantes esfuerzos en diseñar sistemas de información avanzados. Una de las primeras realizaciones es Hyperline, que se define como «sistema tutorial de búsqueda de entorno hipertexto para terminales de caracteres», y que permite sacar el máximo partido del ingente trabajo intelectual que contienen los tesauros.

Para los lectores que estén familiarizados con el lenguaje de búsqueda Quest, podría decirse que el hyperline hace un «select» del término elegido por el usuario, un «zoom» sobre los descriptores controlados, y presenta un menú con los cinco descriptores más frecuentes, sobre el cual el usuario sólo tiene que seleccionar el número de la opción. A partir de aquí, pueden visualizarse registros de cada una de las opciones, listar más términos, ver términos relacionados, etc. Se trata, por tanto, de un sistema de «navegación» por el tesoro, combinado con visualización de registros y «ranking» de los resultados, todo ello de una forma muy sencilla para el usuario inexperto.

Tomás Baiget  
Institut d'Estadística de Catalunya

## **PROGRAMAS DE FORMACION Y BECAS POSDOCTORALES CONCEDIDAS POR ESA (EUROPEAN SPACE AGENCY)**

ESA concede anualmente 55 becas de investigación a personas de países miembros de dicha organización, entre los que se incluye España.

Como en años anteriores, los temas prioritarios son los relacionados con la tecnología aeroespacial, pero en el convenio se incluye también el Servicio de Recuperación de Información (IRS), cuya función es facilitar a ESA y sus estados miembros los medios más apropiados para la recuperación de información. Las áreas de investigación principales son: investigación y desarrollo en el campo de los servicios de apoyo y recuperación de información, como, por ejemplo, perfeccionamiento de interfases usuario-ordenador, manejo de ficheros personales, manejo de términos de indización, etc.

Para más información dirigirse a:

Delegación de España en ESA

CDTI, edificio Cuzco IV, Paseo de la Castellana, 141, 28046 Madrid

Tel.: (91) 581 55 00

## **RED IBEROAMERICANA DE TERMINOLOGIA (RITERM)**

### **II Simposio Latinoamericano de Terminología Científico-Técnica**

Este II Simposio Latinoamericano de Terminología y el I Encontro Brasileiro de Terminología Técnico-Científica se celebraron en Brasilia (Brasil) organizados por el Instituto Brasileiro de Informação em Ciência e Tecnologia (IBICT), del 10 al 14 de septiembre de 1990, de acuerdo con lo acordado en el I Simposio celebrado en Caracas en el año 1988.

Con tal motivo se reunieron en Brasilia lingüistas y terminólogos de varios países de Europa y América, así como representantes de algunas organizaciones y Redes Internacionales relacionadas con la terminología Científico-Técnica, tales como INFOTERM (TermNet) y Unión Latina.

La conferencia inaugural estuvo a cargo del conocido lingüista brasileño profesor Antônio Houaiss, de la Academia Brasileira de Letras.

Se presentaron 66 comunicaciones divididas en cuatro apartados importantes y ocho sesiones, en las que se trataron los temas de más actualidad en terminología: «Terminología y transferencia tecnológica»; «Bancos terminológicos: implantación, operación y servicios»; «Traducción científico-técnica y traducción automática» y «Cooperación en terminología».

En la sesión de clausura se encargó la organización del III Simposio a España, a través de las Instituciones allí representadas, Comisión Estatal para la Ejecución de Programas del V Centenario y Consejo Superior de Investigaciones Científicas (grupo TermEsp del ICYT), para el año 1992.

Coincidiendo con el final del Simposio se celebró en Brasilia la Asamblea General de la Red Iberoamericana de Terminología, RITERM. En la reunión, el Grupo de Investigación en Terminología de la Universidad Simón Bolívar de Caracas (Venezuela) informó de las actividades desarrolladas como Secretaría Ejecutiva de la Red, constituida en el I Simposio de Caracas. Una de las decisiones tomadas fue la de establecer relaciones con revistas científicas, de campos afines y relacionados con Terminología, Lingüística, Información y Documentación, Ingeniería del conocimiento, etc., con objeto de disponer de un pequeño espacio-noticario de RITERM. Amablemente la *Revista Española de Documentación Científica* nos ha concedido estas páginas, que hoy estrenamos con la reseña del simposio para dar noticias de RITERM, y en las que se informará de las novedades que se produzcan dentro de la RED.

Otra decisión fue que la Secretaría Ejecutiva de RITERM pase al IBICT por dos años, determinándose los estudios que presentaban una mayor urgencia:

- Formación de terminólogos.
- Desarrollo del formato común para la transferencia de datos terminológicos.
- Estudio de la viabilidad de los proyectos terminológicos.

Puntualmente iremos informando, en esta Sección dedicada a RITERM, del desarrollo de todos estos proyectos y cuantos estudios y actividades terminológicas vayan produciéndose en cualquiera de los países pertenecientes a la Red.

Amelia de Irazzábal  
Grupo de Terminología TermEsp

## PROXIMOS CONGRESOS

Los días 26 al 28 de febrero de 1991 se celebrará en Londres la **5.ª Conferencia anual y exhibición; Computers in Libraries International 91**, especialmente pensada para bibliotecarios.

Las sesiones principales se ocuparán de: CD-ROM, sistemas expertos, redes locales, sistemas cooperativos, sistemas centralizados, bibliotecas escolares, recuperación de la información, autoedición, bibliotecas comerciales e industriales, lenguajes de indización, hipermedios, etc.

La conferencia ofrece también 5 sesiones de trabajo previas a las comunicaciones; éstas son: hipermedios, redes de amplia área, CD-ROM, redes locales y sistemas expertos.

En la feria se presentarán más de 50 expositores.

Para más información, dirigirse a:  
Meckler Ltd.  
Grosvenor Gardens House, Grosvenor Gardens,  
Londres, SW1W 0BS  
Gran Bretaña

\* \* \*

Los días 7-9 de marzo de 1991 tendrá lugar en Lisboa, Portugal, el congreso **Information Transfer for Technological Development**. Organizado por LNETI, con el propósito de aumentar la colaboración entre productores y usuarios de la información, para asegurar una aplicación más efectiva de los servicios.

Téngase en cuenta que la transferencia de tecnología depende de la transferencia eficaz de la información, y el uso de tal información está relacionado con el desarrollo de los productos tecnológicos.

Para más información, contactar con:  
Dra. Ana María Ramalho  
LNETI/CITI  
Correia, Azinhaga dos Lameiros, 1699 Lisboa  
Portugal

\* \* \*

Los días 2 al 5 de abril de 1991 se celebrará en la Universidad Autónoma de Barcelona el **RIAO 91** (Recherche d'Information Assistée par Ordinateur), sobre **Intelligent Text and Image Handling**, patrocinado por la Comunidad Económica Europea, y organizado por el Centre de Hautes Etudes Internationales d'Informatique Documentaire (CID).

El propósito de la conferencia es presentar las novedades en almacenamiento, recuperación y difusión de la información no estructurada de textos, imágenes y sonido.

Se presentará también una feria de demostraciones de productos donde se expondrán las novedades en ordenadores y programas relacionados con los temas de la conferencia.

Para más información, dirigirse a:  
CID: 36 bis rue Ballu  
F-75009 PARIS, Francia

\* \* \*

Los días 15 a 19 de abril de 1991 tendrá lugar en Berlín una reunión de trabajo sobre **Scientometric Methods of Research Evaluation in the Sciences, Social Sciences and Technology**. Organizado por el Centro de Información Científica de la Academia de Ciencias de la antigua República Democrática Alemana.

Los temas a tratar serán, entre otros: Métodos matemáticos de comunicación científica. Avances en la metodología de la cienciometría. Estructura de la ciencia. Aspectos cuantitativos de la política científica. La ciencia en un contexto social. Investigación y desarrollo en un contexto económico. El uso de bases de datos bibliográficas para estudios bibliométricos.

Para más información, contactar con:  
Dr. Wolfgang Glänzel  
Information Science and Scientometrics Research Unit (ISSRU)



---

Library of the Hungarian Academy of Sciences.  
H-1361 Budapest  
Hungria

\* \* \*

Los días 15 y 16 de abril de 1991 se celebrarán cuatro seminarios con el título: **The Infonortics**, en el Château de Faverges de la Tour, Francia, todos ellos dirigidos a aplicaciones informáticas avanzadas en el área de la información.

El primero, Seminario A, se dedicará a la industria de la información electrónica en los años noventa, particularmente en Norteamérica, Europa y Japón. El avance de los sistemas electrónicos, la competencia, los riesgos de invertir en estos sistemas, la influencia de la inteligencia artificial, los sistemas expertos, las redes neurales, los hipermedios, etc.

El segundo Seminario, B, tratará del estado actual de la tecnología para el manejo de la información química. Desarrollo de sistemas inteligentes altamente sofisticados para relacionar actividad química y estructura molecular. Se presentarán bases de datos, sistemas de recuperación, técnicas de compresión numéricas y de texto para búsquedas de estructuras, etc.

El Seminario C se dedicará a la construcción de redes inteligentes corporativas. Se presentarán casos de organizaciones que han tratado de desarrollar dichas redes.

Por último, el Seminario D tratará sobre tecnología, aplicaciones y mercados de los multimedia interactivos (texto, gráficas, audio, vídeo), tanto desde el punto de vista de la industria editorial como de la industria informática. Se tratará de la protección contra el riesgo de piratería, derechos de autor, etc., así como de los mercados, los precios y los beneficios de los distribuidores, la promoción de estos nuevos sistemas, etc.

Para más información, contactar con:  
Infonortics Ltd.  
9a High Street. Calne Wilts SN11 OBS,  
Gran Bretaña.  
Fax: 44(0)249813656

\* \* \*

Los días 9 al 12 de agosto de 1991 se celebrará en Bangalore, India, la **Third International Conference on Informetrics**, con el lema: **Teoría de la Informetría**. La conferencia está organizada por el centro de Investigación en Documentación del Instituto Indio de Estadística, y forma parte de las celebraciones con motivo del centenario del Dr. S. R. Ranganathan.

Entre los temas de la conferencia podemos citar: Leyes empíricas, fundamentos y teoría general de bibliometría e informetría; Análisis de citas; Obsolescencia de la literatura; Crecimiento de bibliotecas, sistemas y bases de datos; Aspectos cuantitativos de las Ciencias (Cienciometría); Métodos estadísticos aplicados a la informetría; Desarrollo de programas de ordenador especiales para estas ciencias.

Esta conferencia es la tercera de una serie. La primera tuvo lugar en Diepenbeek, Bélgica, en 1987, y la segunda, en Ontario, Canadá, en 1989.

Para más información, dirigirse a:

Dr. I. K. Ravichandra Rao

Organising Secretary, Informetrics-91.

Documentation Research and Training Centre. Indian Statistical Institute.

8th Mile, Mysore Road, Bangalore, 560059 India

Télex: 8458376 ISIB IN

\* \* \*

Los días 23 a 26 de octubre de 1991 se celebrará en Leiden, Holanda, la **Tercera Conferencia sobre indicadores de Ciencia y Tecnología**, organizada por el Centro para Estudios de Ciencia y Tecnología de dicha ciudad. Se centrará en dos temas principales: aplicaciones prácticas, limitaciones y potencial de los indicadores científicos, y la relación que la investigación en indicadores tiene para los estudios de ciencia y tecnología en general.

Para más información, contactar con:

Dr. Anthony F. J. van Raan.

(Conference Leiden 1991)

Centre for Science and Technology Studies.

University of Leiden. P. O. Box 9555, 2300 RB Leiden

The Netherlands

\* \* \*